

# Ach, daß ich Wassers gnug hätte

ton original

Texte extrait des lamentations de Jérémie, verset 9, mis en musique par Johann-Christoph Bach (1642-1703)

The first system of the score shows the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The music begins with a series of chords and single notes, setting a somber and reflective mood.

The second system features the vocal entry. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The lyrics are: "Ach, ach, ach, ach, daß ich Was— sers gnug, Was." The piano accompaniment continues on two staves. A box containing the number "10" is placed above the vocal staff at the beginning of the system.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "— sers gnug, Was — sers gnug hät - te in mei - nem Haup - te und mei - ne". A box containing the number "15" is placed above the vocal staff at the beginning of the system.

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Au - gen Trä - nen quel - len wä - ren, und mei - ne Au - gen Trä - nenquel - len wä - ren,". The piano accompaniment features several triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes) in both the treble and bass staves.

20

daB ich Tag undNacht, Tag— undNacht, Tag— undNacht be - wei - nen könn - te mei - ne

25

*Fine* 3

Sün ————— Mei - ne - Sün - de — ge - he ü - ber mein Haupt. Wie ei - ne

30

schwe - re Last ist sie mir zu schwer wor - den, da - rum wei —————

35

— ne ich so, da - rum wei ————— ne ich so, und mei - ne bei - den

40

Au - gen flie \_\_\_\_\_ ßen mit Was - ser, flie \_\_\_\_\_

45

\_\_\_\_\_ ßen flie \_\_\_\_\_ ßen mit Was \_\_\_\_\_ ser. Mei - nes Seuf eu \_\_\_\_\_ eu \_\_\_\_\_

50

\_\_\_\_\_ zens ist viel, mei - nes Seuf - zens ist viel, und mein

55

Herz mein Herz ist be - trü \_\_\_\_\_ bet, be - trü \_\_\_\_\_ bet, den der Herr, der

60

Herr hat mich voll Jam - mers, voll Jam - mers, voll Jam - mers ge - macht

65

am Ta - ge sei - nes grim - mi - gen Zorns,

70

D.C. al Fine

grim - mi - gen Zorns, grim - mi - gen Zorns, sei - nes grim - mi - gen Zorns.

Ah, daß ich Wassers gnug hätte in meinem Haupte,  
 daß meine Augen Tränenquellen wären,  
 daß ich Tag und Nacht beweinen könnt meine Sünde.

Meine Sünde gehe über mein Haupt.  
 Wie eine schwere Last ist sie mir zu schwer worden,  
 Darum weine ich so, und meine beiden Augen fließen mit Wasser.  
 Meines Seufzens ist viel, und mein Herz ist betrübet,  
 denn der Herr hat mich voll Jammers gemacht  
 am Tage seines grimmigen Zorns.

Ah, puisse-je avoir assez d'eau dans ma tête,  
 pour que mes yeux soient des fontaines d' larmes,  
 afin que nuit et jour je puisse pleurer mes péchés.

Car mes péchés s'élèvent au-dessus de ma tête,  
 comme un fardeau trop pesant ils m'accablent de leur poids.  
 C'est pour cela que je pleure, que mes yeux fondent en larmes.  
 Car mes soupirs sont nombreux et mon cœur est meurtri.  
 Car le Seigneur m'a frappé d'angoisse  
 au jour de son ardente colère.

